

# **Sprog og sprogkontakt i den dansk-tyske grænseregion - en bibliografi**

Karen Margrethe Pedersen

Bibliografien er senest opdateret november 2005

© Institut for grænseregionsforskning

Institut for Grænseregionsforskning  
Syddansk Universitet  
Persillegade 6, DK-6200 Aabenraa  
Tlf. +45 6550 1750 - Telefax +45 7462 5169  
e-post: kam@sam.sdu.dk  
<http://www.ifg.dk>  
<http://www.sdu.dk>

Instituttets skrifter kan frit citeres med angivelse af kilde.

ISBN 87-90163-83-4  
2003

## Forord

Den foreliggende bibliografi vedrørende sprogforholdene i den dansk-tyske grænseregion er udarbejdet i tilknytning til projekterne *Mødet mellem sprogene i den dansk-tyske grænseregion* og *Dansk sprog i Sydslesvig*. Den omfatter udgivelser fra perioden 1920-2002.

Bibliografien indeholder ikke titler der hører til områderne 'navneforskning', 'ordstudier' og 'tekstprøver'. Endvidere er undervisningsmateriale og publikationer af overvejende historisk, retshistorisk, politisk, social og økonomisk karakter ikke indbefattet selv om de har stor betydning for sprogforholdene. Ligeledes er avisartikler udeladt. Dertil kommer at dansk-tyske og tysk-danske ordbøger ikke indgår i bibliografien, men enkelte ordbøger over sønderjysk, plattysk og frisisk er taget med.

Da Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig ikke har redigeret i bibliografien, fremstår den i min opsætning med de begrænsninger det giver. Den er efter al sandsynlighed heller ikke komplet, så henvisninger til nye som gamle titler vil blive modtaget med tak. De vil indgå i den løbende opdatering.

Forhåbentlig kan bibliografien være et nyttigt redskab for dem som beskæftiger sig med sprogforholdene i grænseregionen.

Karen Margrethe Pedersen, januar 2003

- Ahlden, T. 1962. *Der Ausklang des Niederdeutschen Einflusses auf die nordischen Sprachen*. Bern/München, Francke.
- Allen, C.F. 1948. Hvorledes det danske sprog blev fordrevet fra Angel. *Sønderjysk Månedsskrift*, 195.
- 1949. Frisisk Skolesprog i Bredsted amt i det 18. århundrede. *Sønderjysk Månedsskrift*, 176.
- Alsisk ordsamling*. 2002. Augustenborg. Eget forlag.
- Amery, H. 1998. *Mien eersten duusend wöör: plattdüütsch* Oversat fra *The first thousand words* til plattysk af Karl-Peter Kööp. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
- 1998. *Min jarste duusend uurde: frasch*. Oversat fra *The first thousand words* til frasch/moringerfrisisk af Alfred Boysen. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
  - 1998. *Min iarst düüsen wurden: fering*. Oversat fra *The first thousand words* til fering/føhrfrisisk af Enken Nickelsen. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
  - 1998. *Min iarst düüsen wurden: öömrang*. Oversat fra *The first thousand words* til öömrang/amrumfrisisk af Reinhard Jannen. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
  - 1999. *Min jest Düüsend uurter: Sölring*. Oversat fra *The first thousand words* til sölring /syltfrisisk af Nils Århammar. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
  - 1999. *Min iirste Duusend uurde: Wiringhiirder Fresk*. Oversat fra *The first thousand words* til Wiringhiirder Fresk/wiedinghardefrisisk af Sophie Hunger. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
  - 1999. *Miin iaars Duusend wüerder: Halunder*. Oversat fra *The first thousand words* til helgolandfrisisk af Ritva og Nils Århammar. Braist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut
  - 2002. *Min føøst tusin' oe å synnejysk*. Oversat fra *The first thousand words* til sønderjysk af Elin Fredsted. Aabenraa, Æ Synnejysk forening.
- Andresen, D. 1979. Volkssprache und Amtskirche. J.D. Bellmann & H. Kröger (Hrsg.) *Sprache, dialekt und Theologie*. Göttingen, 103-116.
- Andresen, S. 1984. Hvor står den danske folkedel 2034? *Sydslesvigsk Årbog 1983-84*. Flensborg, 5-12.
- 1988. Beretning fra Sprogforeningens Sydslesvig-afdeling. *Sprogforeningens Årsberetning*. Aabenraa, Sprogforeningen, 7-11.
  - 1989. *Sydslesvig - grænselandet mellem dansk og tysk*. Flensborg, Sydslesvigsk Forening.
  - & Sørensen, V. 1989. Fra den yderste forpost mod syd. *Ord og Sag 9*. Århus, Institut for jysk sprog- og kulturforskning, 20-30.
- Bach, H. 1977. Der niederdeutsche Einfluss auf die dänische Standardsprache. H. Kolb u.a. (Hrsg.) *Sprachliche Interferenz*. Festschrift für Werner Betz zum 65. Geburtstag. Tübingen, 526-531.
- Beeck, H. 1970. Die Sprachenentwicklung im Grenzraum unter besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse im Kirchspiel Grossenwiehe. *Jahrbuch für die schleswigsche Geest*, 18, 37-42.
- Bendsen B. 1973. *Die nordfriesische Sprache nach der Moringer Mundart zur Vergleichung mit den verwandten Sprachen und Mundarten*. Walluf bei Wiesbaden.
- Bericht zur Situation der Niederdeutschen Sprache in Schleswig-Holstein 1996-2000*. 2000. Kiel, Der Landtag Schleswig-Holstein.
- Bjerrum, A. 1930-31. Lidt sønderjysk Syntax. *Danske Folkemaal*, 4. årgang, 17-24.
- 1941-42. Det danske Folkemaal i Sønderjylland. *Danmark II*, 175-180.
  - 1943. Folkesproget i Tønder gennem Tiderne. M. Mackeprang (red.) *Tønder gennem Tiderne*. (Skrifter udgivet af Historisk Samfund for Sønderjylland III), 440-464. English version in *Linguistic Papers*, 1973.
  - 1944. *Fjoldemålets Lydsystem*, København, Ejnar Munksgaard.

- 1944. Vort Sprogs gamle Sydgrænse, *Sønderjyske Årbøger*, 1-20.
  - 1953. Om de danske dialekter i Sønderjylland. *Sønderjyske Årbøger*, 101-124.
  - 1956. De danske sprogprøver hos Allen. *Festskrift til Skautrup 1956*. Århus, Aarhus Universitetsforlag, 297-309.
  - 1962. Den dansk-tyske sproggrænse i middelalderen. *Namn och Bygd*, 50, 182-192.
  - 1969. Fjoldemålet. *Nørre og Sønder Gøs Herred*. Flensborg, 184-189.
  - 1969. Fjolge sogn. *Nørre og Sønder Gøs Herred*. Flensborg, 181-183.
  - 1969. Sprogskiftet i Mildsted og Svavsted sogne. *Nørre og Sønder Gøs Herred*. Flensborg, 51-58.
  - 1990 [1949] Sprogskiftet i Sydslesvig og dets Årsager. *Danske Folkemål*, 32. bind, 1-35.
- Bjerrum, M. og A. 1974. *Ordbog over Fjoldemålet I-II*. Udvalg for Folkemaals Publikationer, Serie A, nr. 26, København, Københavns Universitet.
- Bjerrum, M. 1948. *Feldstedmålets tonale accenter* (Humanistiske studier 3). Århus, Aarhus Universitet.
- 1974-75. Efterslæt af sprogprøverne fra Fjolge. *Danske Folkemaal* 20. årgang, 81-103.
  - 1990. Nogle ordstillingsfænomener i Feldstedmålet. *Danske Folkemål* 32. bind, 154-64.
  - 1999. Fjolge-etymologier. Supplement til Fjolgeordbogen. *Danske Folkemål*, bind 41, 5-17.
- Blume, E. & Meyer, H. 1990. Koordinierter Unterricht in Deutsch und Dänisch im ersten und zweiten Schuljahr - Erfahrungsbericht über einen Versuch an der deutschen Schule Lügumkloster. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 56-66.
- Bock, K.N. 1933. *Niederdeutsch auf dänischem Substrat. Studien zur Dialektgeographie Südotschleswigs*. København. (Universitets-jubilæets danske samfund. Nr. 299). Disputats.
- 1934-35. Flensborg Sproget. *Sønderjysk Maanedsskrift*, 11, 144-150.
  - 1937-38. Sproget i Angel. *Sønderjysk Maanedsskrift*, 14, 67-73.
  - 1938. Peter Jeppesen: En sønderjysk Dialekts Udvikling i de sidste Generationer. *Sønderjyske Årbøger*, 331-337.
  - 1938-39. Sprogforholdene i Mellemslesvig. *Sønderjysk Maanedsskrift*, 39-64.
  - 1945. Sprogforholdene syd for Statsgrænsen. *Heimdals Skrifter* 3, 1-46.
  - 1948. Mittelniederdeutsch und heutiges Plattdeutsch im ehemaligen dänischen Herzogtum Schleswig: Studium zur Beleuchtung des Sprachwechsels in Angeln und Mittelschleswig. København. *Det kongelige danske videnskaberne selskab. Historisk-filologiske meddelelser*, bind 31, nr. 1.
  - 1948. Kampen mellem dansk og plattysk i Sydslesvig gennem 100 Aar. *Gads Danske Magazin*, 385-396.
  - 1952. Flensborgs sprogforhold gennem tiderne. Bach, H.u.a. (udg.) *Festskrift til L.L. Hammerich den 31. juli 1952*. København, 62-72.
  - 1969. Forschung und Kritik zum Sprachwechsel in Angel und Mittelschleswig. *Kopenhagener germanistische Studien* 1, 85-89.
  - 1973. Fra sønderjysk Sprogforskning. Afsnit af forfatterens erindringsbog "Et menneskeliv". *Sønderjysk Månedsskrift*, 329-331.
- Boysen, C. 1949. Frisisk og Nordisk. *Dansk Ungdom i Sydslesvig*, 47-51.
- Bodenstein, E. 1979. Dänisch als Fremdsprache im Land - unter besonderer Berücksichtigung des Gymnasiums. *Die neueren Sprachen* 79. Heft 2, 170-81.
- 1981. Dänisch an den Schulen des Landes Schleswig-Holstein. F.J. Zapp et al. (Hrsg.) *Kommunikation in Europa*. side 111-118.

- Braak, I. 1958. Niederdeutsch in der Schule. *Wegweiser für die Lehrerfortbildung*, 2. Halbjahr 1958, Heft 2. Kiel.
- 1956. Niederdeutsch in Schleswig-Holstein. *Wegweiser für die Lehrerfortbildung*, 2. Halbjahr 1956, Heft 2. Kiel.
- Braunmüller, K. 1991. Sydslesvidgansk - et interferenssprog? M. Kunøe og E. Vive Larsen (udg.) 3. *Møde om Udforskningen af det Danske Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 55-62.
- 1991. Sydslesvidgansk - et blandingsprog? *Mål og Mæle* 4, 13. årgang 1991, 24-29.
  - und W. Diercks (Hrsg.) 1993. Niederdeutsch und die skandinavischen Sprachen. *Sprachgeschichte*, Bd. 3. Heidelberg, Winter.
  - 1995. Südschleswigdänisch - eine Mischsprache? *Beiträge zur skandinavistischen Linguistik*, 144-153.
  - 1996. Sydslesvidgansk - et regionalsprog? *Studier i talesprogsvariation og sprogkontakt*. Udgivet af Institut for dansk Dialektforskning. København, C.A. Reitzels Forlag, 33-44.
- Byram, M.S. 1979. *Das Phänomen der Zweisprachigkeit. Theoretische Betrachtungen unter besonderer Berücksichtigung des deutsch-dänischen Grenzraumes*. Birkerød, Rostra.
- 1980. The Academic in his Community. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. No. 3, 1980. Clevedon, Multilingual Matters.
  - 1981. Minority Schools in the former Duchy of Schleswig. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 2 No. 3, 1981. Clevedon, Multilingual Matters.
  - 1986. *Minority Education and Ethnic Survival. Case Study of a German School in Denmark*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Bästlein, K. 1987. Die dänische Minderheit zwischen "Auführern" und "Preußen in dänischer Verkleidung". *Grenzfriedenshefte*, Heft 2, 80-106.
- Böttcher, K. 1922. Das Vordringen der hochdeutschen Sprache in den Urkunden des niederdeutschen Gebietes vom 13. bis 16. Jahrhundert. *Zeitschrift für Deutsche Mundarten*, 97-108.
- Carstensen, A., E. Fredsted & K.Kühl 2005. Projekt: Divergerende sprogbrug hos unge og bilingvale. P. Widell og M. Kunøe (red.) 10. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 113-123.
- Christensen, L.L. 1994. Tosprogethed og sprogbrug blandt gymnasieelever på Duborg-Skolen. U.-B. Kotsinas & J. Helgander (utg.) *Dialektkontakt, språkkontakt och språkförändring i Norden*. Stockholm, Meddelanden från Institutionen för nordiska språk vid Stockholms universitet, MINS 40, 172-181.
- 1995. Holdninger til tosprogethed og sprogkontaktfænomener. *Språu. Om sproget i Brug. Sprogvidenskabelige Arbejdsrapporter fra Aarhus Universitet*, 2. Århus, 114-147.
- Christiansen, K. 1967. Dansk i Sydslesvig. *Grænseforeningens årbog*.
- Christophersen, H. 1979. Sydslesvidgansk. *Mål og Mæle*, 6. årgang, nr. 2, 8-16.
- 1979. Die gesprochene Umgangssprache in Norddeutschland. *Sproglæreren* 3, 25-30.
  - 1985. *Det danske sprog i Sydslesvig*. Birkerød, Rostras.
  - 1991. *Sprog i Sydslesvig*. 2. udvidede oplag. Birkerød, Rostras.
- Clausen, B. 1947. Friesisch in der Schule. *Klaar Kiming*, 3, Kiel 7-9.
- 1948. Friesische Rechtschreibung. *Klaar Kiming*, 3, (6) Kiel, 7-9.
- Corinth, H.P. & Martinen, H. (Hrsg.) 1996. *BLK-Modellversuch: Erwerb friesischer Sprachkompetenz innerhalb und ausserhalb der Schule*. Abschlussbericht. Kiel.

- Christiansen, F. 1990. Sprachenfolge an den deutschen Minderheitenschulen. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 97-103.
- Delfs, R. 1979. *Ohauela wan'n Agge wars oder wie en' zusieht un sprechen as die Flensburger Petuh-tanten*. Schleswig, Schleswiger Druck- und Verlagshaus.
- Deutsch-friesisches Wörterbuch*. 1973. Zusammengestellt von Erk Petersen. Flensburg, Foriining for nationale Fräsche.
- Diebner, B.J. 1990. Umgangssprachen und nationale Identität bei der deutschen Minderheit in Nord-schleswig - Dargestellt im Vergleich mit der dänischen Minderheit in Südschleswig. *Klaus-Groth-Gesellschaft, Kahresgabe 32/1990*, 125-152.
- Diercks W. 1994. *Niederdeutsch in der Stadt Schleswig; zu Attitüden und zur Sprachenverwendung*. Stuttgart, Frank Steiner Verlag.
- Dragsbo, Peter. Myten om de svigefulde angelboer... Sprogskiftet på Angel 1800-1850 i dansk og tysk belysning. *Sønderjysk Almanak*, Aabenraa, 2003, 67-74.
- Ebert, K.H. 1971. *Referenzen, Sprechsituation und die bestimmten Artikel in einem nordfriesischen Dialekt (Fering)*. Studien und Materialien 4. Nordfriisk Instituut, Bredstedt.
- Ejerslev, M.P. (red.) 1945-46 "Folkemaal og Rigssprog". *Den danske Bonde II*, 189-214.
- Engsnap, K.B. 1984. *Sprog og ideologi i Sydslesvig. Nytårsgave 1984*. Sprogforeningens Sydslesvig-afdeling, Flensburg.
- 1987. Dansk i Sydslesvig. Institut für Regionale Forschung und Information & Institut for grænse-regionsforskning (Hrsg.) *Sprachkontaktforschung im deutsch-dänischen Grenzgebiet. Heutiger Stand und künftige Möglichkeiten*. Flensburg/Aabenraa, Institut für Regionale Forschung und Infor-mation/Institut for grænseregionsforskning, 47-57.
  - 1995. Sproget i Sydslesvig. *Sydslesvigsk Årbog. Dansk virke i grænselandet 1994-95*. Flensburg, Sydslesvigsk Forening, 8-10.
  - 1996. Dansk sprog i Sydslesvig. *Pæd nyt. Dansk Lærerforening i Sydslesvig*. Temanummer om tosprogethed. Flensburg, 5-7.
- Eriksen, L.H. 1986. Fall und Gegenfall. Ein Vergleich der Stellung und Sprache der deutschen Min-derheit in Dänemark und der dänischen in Deutschland. R. Hinderling (Hrsg.) *Europäische Sprach-minderheiten im Vergleich*. Deutsche Sprache in Europa und Übersee, Band 11, 149-87.
- Faltings, V.F. 1979. Erfahrungsbericht aus der Praxis des Friesisch-Unterrichts. A. Walker und O.Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 87-92.
- 1982. Zur besonderen Problematik des muttersprachlichen Friesischunterrichts in Nordfriesland. *Nordfriesische Sprachpflege*. Mitteilungen der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Christian-Albrechts-Universität Kiel, 3, 11-15.
- Fanø, K. 1986. Det danske sprogs stilling i grænselandet. *Sprog i Norden. Nordisk Språksekretariats Skrifter 5*. Oslo, Cappelens Forlag, 69-73.
- Feitsma, A. 1978. Friesisch in der Schule um 1800. *Nordfriesland*, 47/48. Bredstedt, 74-75.
- Fink, T. 1964. Den kirkelige sproggrænse. *Sønderjyske Årbøger*, 275-285.
- Fering-Öömring Wurdenbuk*. Wörterbuch der friesischen Mundart von Föhr und Amrum. 2002. Neu-münster.
- Fredsted, E. 1983. Spiser man mon børn i Flensburg? *Mål og Mæle 9*, 27-31.

- 1989. Variable og invariable fejl i tysksprogede elevers udtale af dansk. M. Kunøe og E.V. Larsen (red.) 2. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 99-109.
- 1990. Fehleranalyse. Probleme für Deutsche beim Erlernen der dänischen Sprache. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 113-130.
- & Pedersen, K.M. 1993. Dansk som fremmedsprog inden for handel og erhverv i grænseregionen. M. Kunøe og E. Vive Larsen (red.): 4. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 88-95.
- & Pedersen, K.M. 1993 Turistservice på dansk i Slesvig-Holsten og Turistservice på tysk i Danmark. K.M. Pedersen (ed.) *Tourism Language*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 53-65.
- 1993. Tourism between languages and cultures. K.M. Pedersen (ed.) *Tourism Language*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 84-96.
- 1997. Danskundervisning i grænselandet. *Sprogforum*, nr. 9, 59-63.
- 1998. *Analyser af dansk og tysk talesprog*. Oslo, Novus Forlag.
- 1999. Minoritätensprache als Gruppen- und Identifikationssprache. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 1, 53-72.
- 2000. Hvordan gør sprogkontakt sig gældende i en sprogkontaktzone? E.H. Jahr (red.) *Språkkontakt - Innverknaden frå nedertysk på andre nordeuropeiska språk*. Nord 2000:19. Nordisk Ministerråd København. 131-153.
- 2001. Parallelføring af nært beslægtede sprog. M. Kunøe og P. Widell (red.) 8. *Møde om udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 83-94.
- 2002. Om sprogmodus - teoretiske og didaktiske overvejelser. J. Cramer, O. Togeby og P. Widell (red.) *M/K - Mod og Kvindeherte*. Århus, Modtryk, 263-282.
- 2002. "Über verbale Herausforderungen in deutschen und dänischen Gesprächen". E. Apeltauer (Hrsg.) *Interkulturelle Kommunikation, Deutschland, Skandinavien, Großbritannien*. Tübingen, Narr, 45-65.
- 2002. "Periphere Phoneme und periphere Sprachen". *Zeitschrift für Kultur- und Bildungswissenschaften - Flensburger Universitätszeitung*, 2002, 67-79.
- 2003. The decline of a minor language - from a transnational vernacular to an endangered dialect of minorities. T. Stolz and J. Scherzer (eds.) *Minor languages - coming to grips with a suitable definition*. Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum, 41-58.
- 2003. Language contact and bilingualism in Flensburg in the middle of the 19th century. K. Braunmüller & G. Ferraresi (eds.) *Aspects of Multilingualism in European Language History*. Amsterdam, Benjamins, 35-60.
- 2004. Flensburger Stadtsprache - Sprachkontakt und Sprachwandel. H. H. Munske (Hrsg.) *Deutsch in Kontakt mit germanischen Sprachen*. Tübingen, Niemeyer, 31-54.
- 2004. Om centrum og periferi i diakront perspektiv. L. Elmevik (red.) *Språkhistoria och flerspråkighet*. Uppsala, Acta adademiae regiae Gustavi Adolphi LXXXVII, Gustav Adolfs Akademien, 79-91.
- 2004. Motivation zur Mehrsprachigkeit. *Beiträge des Jahreskongress Schule und Familie – Perspektiven einer Differenz*. Bern, Schweizerische Gesellschaft für Bildungsforschung, Schweizerische Gesellschaft für Lehrerinnen- und Lehrerbildung, Lehrerinnen- und Lehrerbildung Kanton und Universität Bern. Auf CD.

- Freesk Uurdebuk*. 1994. Sammenstelt av A. Petersen, A.G.H. Walker og O. Wilts. Neumünster, Wachholtz.
- Gantzel, A. og Wilts, O. 1978. Nuudfriisk twesk Bütsk en Deensk. *Nordfriesland*, 47/48, Bredstedt, 76-81.
- Gorter, D. & Walker, A. 2001. Frisian as a European Minority Language. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Niemeyer, 797-804.
- Gregersen, H.V. 1974. *Plattysk i Sønderjylland. En undersøgelse af fortyskningens historie indtil 1600-årene*. Odense, Odense Universitetsforlag.
- Die Bedeutung der niederdeutschen Kultursprache im geschichtlichen Prozess, der zur Verdeutschung Südschlewigs führte. K. Hyldgaard-Jensen (Hrsg.) *Niederdeutsch in Skandinavien II Akten* (Beihefte zu Zeitschrift für Deutsche Philologie 5). Berlin, 116-24.
- Gribsvad, F. 1954. Pastor Carsten Petersen om kirkesproget på sproggrænsen. *Sønderjysk Månedsskrift*, 11-13.
- Hald, K. 1945. Det danske Sprog i Angel. G. Knudsen og K. Kretzschmer (red.) *Sydslesvig, 2: Angel*. København, 85-95.
- Hamre, J. 1988. Vi må være de første til at tale dansk. *Bogens verden*, nr. 5. Dansk Biblioteksforening, 239-245.
- Hansen, M.N. 1970. Vort folkemål. *Sønderjysk Månedsskrift*, 83.
- Hattesen, A.B. 1978. Nogle aspekter omkring tosprogethed. *Årsskrift fra Tønder Statsseminarium*, nr. 35, 12-22.
- 1988. *The Danish Language in primary education in Sydslesvig, Schleswig-Holstein, Federal Republic of Germany. EMU-projekt 23*. Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy.
  - 1990. Zweisprachigkeit in Unterricht und Ausbildung in der deutschen-dänischen Grenzregion. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 7-21.
  - 1996 (red.) *Pæd nyt. Dansk Lærerforening i Sydslesvig*. Temanummer om tosprogethed. Flensborg.
  - 2002. Dänisch im Erwachsenenunterricht bei der dänischen Minderheit. A.G.H. Walker (Hrsg.) *Sprachenvielfalt und Demokratie in Deutschland*. Brüssel, European Bureau for Lesser Used Languages, 108-114.
- Hegelund, L. 2001. Sprogplanlægning i Danmark - det tyske mindretalssprog. *Pluk* 4. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 25-33.
- 2002. *A Comparative Language Policy Analysis of Minority Mother tongue Education in Denmark and Sweden. Copenhagen Studies in Bilingualism* 33. Copenhagen/København, Danish University of Education/Danmarks Pædagogiske Universitet.
- Hejselbjerg Paulsen, H. 1974. Det danske sprog i den tyske administration op under 1900. *Sønderjysk Månedsskrift*, 355-356.
- Henken, H. 1969. På en sproggrænse. *Sønderjysk Månedsskrift*, 55-56.
- Hertrampf, L. og Harck, S. 1990. Løvebrøl. *Sydslesvigsk Årbog*. Flensborg, 5-12.
- Hingst, J. 1990. Friesisch im Radio: Möglichkeiten und Perspektiven im NDR. T. Steensen & A. Walker (Hrsg.) *Friesen heute. Beiträge zu einer Tagung über Sprache und Kultur der Nordfriesen*. Bräist/ Bredstedt, 62-65.
- Hinrichsen, H. 1921. De plattdütsche Bewegung en de freesche Spraak. *Moderspraak*, 8, Heft 4, 51-53.
- Hinrichsen, N. 1997. *Deutsch-Föhringer Wörterverzeichnis*. Amrum.

- Hoeg, H. 1979. Die Zukunft der nordfriesischen Sprachpflege. A.Walker und O.Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 117-122.
- Hofmann, D. 1979. Die Entwicklung des Nordfriesischen. A. Walker und O.Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 11-28.
- 1979. Die Zukunft der nordfriesischen Sprachpflege. A. Walker und O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über die nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 126.
- Holander, R.K. 1977. Die Sprache der Nordfriesen. *Schleswig-Holstein (Sonderheft Nordfriesland)*. Bredstedt, oktober 1977, 25-27.
- 1978. Unbegreifliche Diskrepanz zur Diskrepanz zwischen den freiwilligen Sprachkursen und dem Schulunterricht auf friesisch. *Nordfriesland*, 42/44. Bredstedt, 51.
  - 1978. Friesisch in Sankelmark. *Nordfriesland* 42/44. Bredstedt, 51-52.
  - 1979. Die Zukunft der nordfriesischen Sprachpflege. A.Walker und O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über die nordfriesische Sprache und Sprachenpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 122-126.
  - 1981. Friesisch im Rundfunk. *Nordfriesland*, 58/60. Bredstedt, 53-54.
- & Steensen, T. (Hrsg.) 1991. *Friesen und Sorben. Beiträge zu einer Tagung über zwei Minderheiten in Deutschland*. Bräist/Bredstedt.
- Hoyer, H. 1951. Plattdänisch - Hochdänisch - Hochdeutsch. Einige Betrachtungen über die Sprachensituation in Nordschleswig. *Die Heimat* 58, 50-52.
- Hvidtfeldt, J. 1975. Dansk, frisisk og tysk i Kærherred og Tønder amts marskherreder 1811. *Fra Ribe amt*, bind 19, 115-130.
- Hylgaard-Jensen, K. 1979. Projekt Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde. Institut for grænseregionsforskning (red.) *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 7-13.
- 1980. Die Begegnung des Dänischen und des Deutschen in Schleswig. P.H. Nelde (Hrsg.) *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden, Franz Steiner, 237-241.
  - 1981. Die Begegnung des Dänischen und des Deutschen in Schleswig. *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik* 17. København, Reitzel 126-136.
- Ingwersen, P. 1954. Sprachen die Leute auf der mittelschleswigschen Geest in früheren Jahrhunderten auch Plattdeutsch? *Jahrbuch für die schleswigsche Geest*, 2, 30-42.
- Institut for grænseregionsforskning (red.) 1979. *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- Institut für Regionale Forschung und Information und Institut for grænseregionsforskning (Hrsg.) 1987. *Sprachkontaktforschung im deutsch-dänischen Grenzgebiet. Heutiger Stand und künftige Möglichkeiten*. Flensburg-Aabenraa.
- Japsen, G. 1979. *Dansk og tysk i Sønderjylland. Fra 1864 til vore dage*. København.
- Jensen, E. 1990. Friskole i grænselandet Danmark Tyskland. *Uddannelse 5/90*, 278-282.
- Jensen, E. og Nyberg, M. 1977. *Emmerlevdialekten. Bidrag til beskrivelse af en vestslesvigsk dialekts lydssystem*. Udvalg for Folkemaals Publikationer. Serie A nr. 27. København, Københavns Universitet.

- Jeppesen, P. 1938. *En sønderjysk Dialekts Udvikling i de sidste Generationer (Løgumklosterdialekten)*. Humanistiske Studier I, Universitetsforlaget i Aarhus. København, Ejnar Munksgaard.
- 1956. Lidt om sprog og sind i grænselandet. *Festskrift til Peter Skautrup. 21. januar 1956*. Århus, Aarhus Universitetsforlag.
- Johannsen, A. 1978. Am jü tukamst foon di nordfrasche spräke. V.T. Jörgensen (Hrsg.) *Nordfriisk Instituut 41*, Bredstedt.
- 1979. Umgangssprache auf dem Schulhof im friesischen Sprachgebiet. *Klaar Kiming*, 9/10. 79.
- Johannsen, D. und Gottwald, D. 1979. Friesisch. H. Blume (Hrsg.) *Sprachen und Dialekte in Norddeutschland*. Referate eines gleichnamigen Hauptseminars, Technische Universität Braunschweig, 47-68.
- Jørgensen, H. 1950. *Alsisk formlære*. Universitetsjubilæets danske samfunds skrifter. Nr. 354. København.
- Jørgensen, M. 1994. Kode-skifte blandt unge tosprogede i den dansk-tyske grænseregion. U.-B. Kotsinas & J. Helgander (utg.) *Dialektkontakt, språkkontakt och språkförändring i Norden*. Stockholm, Meddelanden från Institutionen för nordiska språk vid Stockholms universitet MINS 40, 182-190.
- Jørgensen, P. 1954. *Zum schleswiger Niederdeutsch. Kritik und Forschung*. Det Kongelige Videnskabernes Selskab. Historisk-Filologisk meddelelser, 34, 2. København.
- 1969. *Zum Problem der friesischen Schrift- und Hochsprache. Studia frisien, in memoriam. Prof. Dr. K. Fokkema*, Groningen, 149-161.
- Jørgensen, V.T. 1977. *Snaak Friisk! Interfriisk Leksikon*. Deutsch/ Dansk/Moorning/Fering(-Öömring) /Sölring/Halunder/ Frysk/English. Bräist, Nordfriisk Instituut.
- 1979. Friesisch an den Pädagogischen Hochschulen in Flensburg und Kiel. *Nordfriesland*, 49, Bredstedt, 23-24.
  - 1979. Hvad er frisisk? *Sprogforeningens Almanak 1979*. 107-112.
  - 1979. Tu di nordfrasche schriwwise (Zur nordfriesischen Ortografi) A. Walker & O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 102-115.
  - 1980. Zu den Sprachverhältnissen in Waygaard. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Neue Folge 16, Bredstedt, 147-158.
  - 1981. Friesischexamen an der PH Flensburg. *Nordfriesland*, 57, Bredstedt, 4.
  - 1985. Sproget er død! Sproget lever. *Sprogforeningens Almanak*, 57-60.
- Kaestner, W. 1938. *Die plattdeutschen Mundarten in Schleswig-Holstein*. Hamburg, Paul Evert Verlag.
- Kamp, K. und Lindow, W. 1967. *Das Plattdeutsche in Schleswig-Holstein*. Eine Erhebung des Statistischen Landesamtes Schleswig-Holstein. Neumünster.
- Kamphövener, M. og Kristensen, M. 1927. Tyrstrup-målet og det skarpe afgrænsning. *Danske Folkesmål*.
- Karker, A. 1981. Om tysk og dansk i Sønderjylland. *Sprog i Norden*. Dansk Sprognævn. København, 20-28.
- Kristensen, M. 1930. Sproget gennem Tiderne. *Sønderjyllands Historie fremstillet for det danske folk* I. København, Reitzel, 50-101.
- 1932. De sønderjyske købstadsmål. *Festskrift til H.P.Hansen på hans 70-Aarsdag den 21. februar 1932. Sønderjyske Årbøger*, 342-345.

- Kuhn, H. 1963. Die Sprachen im deutsch-dänischen Grenzraum. *Grenzfriedenshefte*, nr. 2, 69-77. Også i D. Hofmann, W. Lange, K. von See (Hrsg.) Hans Kuhn. Kleine Schriften. I. Berlin, de Gruyter, 1969, 409-17.
- 1969. Zur Gliederung der germanischen Sprachen. D. Hofmann, W. Lange, og K. von See, (Hrsg.). Hans Kuhn. Kleine Schriften, *Sprachgeschichte und Verskunst*. Berlin, de Gruyter, 246-290.
- Kröger, H. 1979. Hundert Jahre plattdeutsche Predigt; von Johannes Paulsen bis Rudolf Muus. *Sprache, dialekt und theologie*. Göttingen, Johann D. Bellmann side 117-148.
- Köop, K.-P. 1982-83. Die Sprachverhältnisse in Waygaard. *Nordfriesisches Jahrbuch* 16, 147-158.
- Larsen, A.G. 1986. Dansk i Sydslesvig et søndagssprog - og ikke et hverdagssprog - endnu! *Sprogforeningens Almanak*, 92-103.
- 1987. I Risum skole værnes om frisisk sprog og kultur. *Sprogforeningens Almanak*, 58-64.
- Larsen, N.-E. 1982. Das Niederdeutsche und die Entwicklung der Mehrsprachigkeitsverhältnisse im nordfriesischen Dorf Rodenäs (Schleswig). *Niederdeutsches Jahrbuch*, 105, Neumünster, 140-143.
- 1983. Geschlechtsspezifisches Sprachverhalten und die Sprachen Nordfrieslands. *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik* 21. København. 9-26
  - 1984. Statistical Investigations of Language Death in a North Frisian Community. I. Clarkson and P.S. Ureland (eds.) *Scandinavian Language Contacts*, Cambridge, 191-220.
  - 1986. Sprogskiftet og flersprogetheden i Nordfrisland/ Sprachwechsel und Mehrsprachigkeit in Nordfriesland. *Slesvigland*, 7. årgang, 3/1986, 82-87.
- Laur, W. 1975. Der Infinitiv mit "und" statt "zu" im Schleswigschen. *Muttersprache*. Band 85. 299-309.
- 1976. Interferenzerscheinungen. Sprachgrenzen und Mehrnamigkeit im deutsch-dänischen Kontaktgebiet. *Beiträge zur Namenforschung*. Neue Folge, Band 11, Heft 3, 254-301.
  - 1978. Nationale Minderheiten und Sprachgruppen im deutsch-dänischen Grenzgebiet. *Language Problems and Language Planning*. Vol. 2. 17-25.
- Lohse, M. 1979. Beretning om flersprogethedsforskning i kommunen Rødenæs. Institut for grænseregionsforskning (red.) *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 88-89.
- 1977. Das phonologische System des Plattdeutschen im westlichen Eiderstedt. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Neue Folge 13, Bredstedt, 179-185.
- Looms, P. 1979. Fjernsynets betydning i mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde. Institut for grænseregionsforskning (red.) *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 69-87.
- Lorenzen, J. 1972. Die Sprachverhältnisse auf den Halligen. Eine Statistik für das Jahr 1972. *Nordfriesland* 23/34, 218-220.
- 1977. *Deutsch - Halligfriesisch. Ein Wörterbuch, Tutsk - Freesk. En Üürdeböök*. 6000 Vokabeln Halligfriesisch mit Texten aus dem 17. bis 20. Jahrhundert. Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
- Löfstedt, E. 1969-71. *Beiträge zu einer nordfriesischen Grammatik*. (Bind 1-2). Uppsala.
- Maegaard, M. 2001. Stolthed og fordomme. *Pluk* 3, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 11-15.
- 2001. "Jeg er da stolt af at jeg er sønderjyde - altså sådan forholdsvis!" Om sprogbrug og sprog-holdninger hos sønderjyske unge. *Danske talesprog* 2. København, Institut for Dansk Dialektforskning, Københavns Universitet, 77-166.

- 2001. Sprogholdninger hos sønderjyske unge. M. Kunøe og P. Widell (red.) 8. *Møde om udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 217-227.
  - 2002. Hvorfor er sønderjysk så svært at forstå? A.-B. Stenström, U.-B. Kotsinas og E.-M. Drange (red.) *Jallaspråk, slanguage og annet ungdomsspråk i Norden*. Kristiansand, Høyskoleforlaget, 93-100.
  - 2002. Sønderjysk i dag - holdninger og forestillinger. A. Hermann, G. Leffers, E. Sinding, G. Søndergaard og C. Tilling (red.) *Dialekter - sidste udkald?*. København, Reitzel, 163-167.
- Martinen, H. & Walker, A. 1988 *The North Frisian language in primary education in North Frisia, Federal Republic of Germany*. EMU-projekt 18/19. Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy.
- Mechlenburg L.F.M. 1997. *Amruner Wörterbuch*. Amrum, Verlag Jens Quedens.
- Menke, H. und Schöndorf, K.E. (Hrsg.) 1993. *Niederdeutsch in Skandinavien IV: Akten des 4. nordischen Symposiums "Niederdeutsch in Skandinavien"* in Lübeck-Travemünde, 22.-25. August 1991 (Beihefte zur Zeitschrift für deutsche Philologie ; 7). Berlin, Schmidt.
- 1996. "Ich bin ein Däne und spreche Deutsch". Zur Sprachgeschichte und Sprachenpolitik im deutsch-dänischen Grenzraum. R. Marti (Hrsg.) *Sprachenpolitik in Grenzregionen*. Saarbrücken, 137-161.
  - 1998. Niederdeutsch, eigenständige Sprache oder Varietät einer Sprache. E. Schmitsdorf et al. (Hrsg.) *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie*. Münster/New York, Waxmann, 171-184.
- Mensing, O. 1925. Zur Geschichte der niederdeutschen Schriftsprache in Schleswig-Holstein. *Nordelbingen* 4, 150-65.
- 1927-35. *Schleswig-Holsteinisches Wörterbuch*. (Volksausgabe). Bind 1-5. Neumünster.
  - 1938. Das Plattdeutsche in Schleswig. *Nordelbingen*, 14, 15-23.
- Meyer, B. 1996. Sprog i børnehaven. *Pæd nyt. Dansk Lærerforening i Sydslesvig*. Temanummer om tosprogethed. Flensborg, 8-11.
- Meyer, G.F. 1923. Sprachgrenzen im plattdeutschen Sprachgebiet Schlesiens. *Die Heimat*, 33, 247-249.
- Meyer, K.O. 1981. Det danske sprogs vilkår i grænselandet. *Hvor går dansk hen? Syv synspunkter på modersmål og danskundervisning*. Modersmål-Selskabet, Randerup, 48-52.
- 1987. Det danske sprog i Sydslesvig. *Sprog og Samfund* 5, nr. 1, 3-5.
- Mungard, N. 1974. *Ein Inselnordfriesisches Wörterbuch*. Band 1. Bredstedt, Nordfriisk Instituut/ Fryske Akademy, Bredstedt/ Leeuwarden.
- Munske, H.H. 1979. Die Frisistik - ein Mauerblümchen der germanischen Sprachwissenschaft. *Scripta Frisica. Tinkbondel foar Arne Spenter 1926-1977*. (Us Wurk, 28), Groningen, 163-178.
- 2001. (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer.
- Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. 1979. Konferencerapport. Institut for grænserregionsforskning, Aabenraa.
- Møller, G.M. og Rasmussen, J.R. 1982. *Hva' mener du? - en holdnings- og sprogvanundersøgelse foretaget blandt skoleelever i Vendsyssel og Sønderjylland*. Aalborg, Aalborg Universitetscenter .
- Nesser, A. 1994. Bilingualisme i grænseregionen. U.-B. Kotsinas & J. Helgander (utg.) *Dialektkontakt, sprogkontakt och språkförändring i Norden*. Stockholm, Meddelanden från Institutionen för nordiska språk vid Stockholms universitet MINS 40, 162-171.
- Nickelsen, E.A. 2002. Was wäre, wenn wir die Wahl gehabt hätten? *Sprachenvielfalt und Demokratie in Deutschland*. Brüssel, European Bureau for Lesser Used Languages, 75-85.

- Nickelsen, H.C. 1963. Die Stellung des Nordfriesischen gegenüber dem Dänischen und dem Deutschen (vor allem in der Zeit vom 17.-19. Jahrhundert). *Sprachgrenzfragen*. Grenzakademie Sankelmark.
- 1982. *Das Sprachbewusstsein der Nordfriesen in der Zeit vom 16. bis ins 19. Jahrhundert*. (Studien und Materialien 16), Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
- Nielsen, G. 1959. *Musikalsk Accent i Rømøområdet*. Udvalg for Folkemåls Publikationer nr. 17. København, Københavns Universitet.
- 1990. Et særtræk i Tønders gamle købstadsmål. *Danske Folkemål*, 32. bind, 62-70.
- Nielsen, B.J. og Nyberg, M. 1995. *Ordbog over den danske dialekt i Angel*. København, Reitzels Forlag.
- Nielsen, N.C. 1990. Die Wikinger. Versuch einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit bei der Herstellung eines zweisprachigen Unterrichtsverlaufs. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 74-82.
- Nissen, H. J. & Pedersen, K.M. 1988. *The German language in primary and lower secondary Education in Sønderjylland/Nordschleswig, Denmark*. Fryske Akademy/EMU-projekt, Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy.
- 1995. The German language in Denmark and the Danish language in Germany - the training of primary and secondary teachers. A. Dekkers (ed.) *Teacher Training of Minority Languages for Primary and Secondary Education*. Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy, 349-85 (English version), 386-426 (German version).
- Nissen P. 1996. *Schellen, schafutern un schanderer; Schimpfwörterbuch für Schleswig-Holstein*. Leer, Verlag Schuster.
- Nommensen, I. 1982. Fräsch önjt blees. *Nordfriesische Sprachpflege*. Mitteilungen der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Christian-Albrechts-Universität Kiel, 2. 6-7.
- Nordmann-Stabenow, G. 1980. *Plattdeutsch und Plattdänisch im Grenzland Schleswig*. Husum, Husumer Druck- und Verlagsgesellschaft.
- Nyberg, M. og Jensen, E. 1977. *Emmerlevdialekten. Bidrag til Beskrivelse af en vestslesvigsk Dialekts Lydsystem*. Udvalg for Folkemaals publikationer. Serie A, nr. 27. København, Københavns Universitet.
- Nyberg, M. 1978. Sproglige undersøgelser ved den dansk-tyske grænse efter 1945. *Danske Folkemaal*, 21. Bind, hæfte 2.
- 1979. Dialekt og rigsmål i skolen. *Danske Folkemaal* 22. Bind, hæfte 1.
  - 1980. Findes der dialektbarrierer i Danmark? *Danske Folkemaal*, 22. Bind, hæfte 2.
  - 1981. Findes der dialektbarrierer i Danmark? (2) *Danske Folkemaal*, 23. Bind.
  - 1987. Sønderjysk nördlich und südlich der Grenze. Institut für Regionale Forschung und Information & Institut for grænseregionsforskning (Hrsg.) *Sprachkontaktforschung im deutsch-dänischen Grenzgebiet. Heutiger Stand und künftige Möglichkeiten*. Flensburg/Aabenraa, Institut für Regionale Forschung und Information/Institut for grænseregionsforskning, 6-28.
  - 1988. *Tyske låneord i sønderjysk*. Dialektstudier 5. København, Institut for Dansk Dialektforskning.
  - 1988. Låneordsstudier i sønderjysk. *Pluk* nr. 1. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 2-8.
  - 1989. Lehnwörter - besonders aus dem Niederdeutschen - im Südjütländischen und ihre geographische Verbreitung im dänischen Dialektgebiet. K. Hyldgaard-Jensen, V. Winge und B. Christen-

- sen (Hrsg.) *Niederdeutsch in Skandinavien II*, Beihefte zur Zeitschrift für deutsche Philologie 5, Berlin, 193-209.
- 1990. Klusilparasittens forekomst i den østlige del af Sønderjylland. *Danske Folkemål* bind 32, 71-98.
  - 1991. Unge sønderjyders rigsmålstilegnelse. *Danske Folkemål* bind 33, 159-168.
  - 1993. Skal det foransatte bestemte kendeord i sønderjysk skrives med e eller æ? *Sønderjysk Månedsskrift*, 117-118.
  - 1995. Den sproglige udvikling i Sønderjylland efter Genforeningen. *Sønderjyske Årbøger*, 261-291.
- Ottsen, M.B. 1961. *Hostrup-Dansk. Lydlære*. (Udg. E. Jensen). Udvalg for Folkemaals Publikationer. Serie A nr. 20. København, Københavns Universitet.
- *Hostrup-Dansk. II Ordbog*. Bind 1-5. (Udg. E. Jensen og M. Nyberg). Udvalg for Folkemaals Publikationer. Serie A nr. 21.1-21.5. Bind 1-3 1963-65, bind 4-5 1966-69. København, Københavns Universitet.
- Panten, A.A. 1977. Neue Wege in der nordfriesischen Spracharbeit. *Schleswig-Holstein (Sonderheft Nordfriesland)*, Bredstedt.
- Paulsen, C. 1941 [1837] *Det danske Sprog i Hertugdømmet Slesvig*. København 1837. Neudruck Tønder 1941.
- Paulsen, F. 1981. The Recent Situation of the Ferring Language of the Islands Föhr and Amrum. E. Haugen, J.D. McClure, D. Thomson (eds.) *Minority Languages today*. Edinburgh, 182-188.
- Pedersen, K.M. 1977. *Dialekt, regionalsprog, rigssprog - en analyse af børns skolesprog*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1977. Dialekt og rigsdansk i skolen. *Årsskrift fra Tønder Statsseminarium* nr. 34. Tønder, 15-20.
  - 1979. Tosprogethedens betydning for personlighedsudviklingen. Institut for grænseregionsforskning (red.) *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, Aabenraa 1979, 90-95.
  - 1979. Dialekt og rigsdansk i skolen. *Humaniora 3, Beretning fra Statens humanistiske Forskningsråd 1976-78*. København, 143-45.
  - 1981. Dialekt i skolen. *Pluk* nr. 2. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 8-12.
  - 1984. Kinder und Sprache - Ergebnisse einer empirischen Untersuchung der sprachlichen Verhältnisse in Sønderjylland/Nordschleswig. *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik*, 139-57.
  - 1984. Das Projekt "Die Begegnung der Sprachen in der dänisch-deutschen Grenzregion". *Sprachliche Minderheiten im Vergleich*. Deutsche Sprache in Europa und Übersee. 189-99.
  - 1984. *Mødet mellem sprogene i den dansk-tyske grænseregion - en bibliografi*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
  - 1984. En-, to- og flersprogede børn i Sønderjylland. *Pluk* nr. 3. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 2-7.
  - & Walker, A. 1985. Eine Auswahlbibliographie zum Thema: "Sprachvariation im dänisch-deutschen Grenzgebiet". *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik*, 23, 157-161.
  - 1985. Kinder und Sprache - Ergebnisse einer empirischen Untersuchung der sprachlichen Verhältnisse in Sønderjylland/Nordschleswig. *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik*, 23, 137-157.

- 1986. Das Projekt "Die Begegnung der Sprachen in der Dänisch-Deutschen Grenzregion". R. Hinderling (Hrsg.) *Europäische Sprachminderheiten im Vergleich*. Deutsche Sprache in Europa und Übersee, Band 11, 189-199.
- 1986. *Mødet mellem sprogene i den dansk-tyske grænseregion. En-, to- og flersprogede børn i Sønderjylland*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1986. Sønderjysk i går - i dag - i morgen? *Sprogforeningens Almanak 1986*, 42-48.
- 1987. Snakker børn i Sønderjylland sønderjysk? K. Ringgaard (udg.) *1. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 191-205.
- 1987. German Minority Children in the Danish Border Region: Code-switching and Interference. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 8:1 & 2, 111-120.
- 1988. Sproglig variation i dansk i Sønderjylland. K.M. Pedersen (red.) *Sprogvariation i den dansk-tyske grænseregion/ Sprachvariation im dänisch-deutschen Grenzgebiet*. Aabenraa/Flensburg, Institut for grænseregionsforskning/ Institut für Regionale Forschung und Information, 33-48.
- 1988. (red.) *Sprogvariation i den dansk-tyske grænseregion/ Sprachvariation im dänisch-deutschen Grenzgebiet*. Aabenraa/Flensburg Institut for grænseregionsforskning/Institut für Regionale Forschung und Information.
- & Nissen, H.J. 1988. *The German language in primary and lower secondary Education in Sønderjylland/Nordschleswig*, Denmark. Fryske Akademy/EMU-projekt, Ljouwert/ Leeuwarden, Fryske Akademy.
- 1989. Second language learners in the German minority. A. Holmen et al. (eds.) *Bilingualism and the Individual, Copenhagen Studies in Bilingualism*, Vol. 4. Clevedon, Multilingual Matters, 1-13.
- and J.N. Jørgensen. 1989. Dialect and Education in Denmark. J. Cheshire et al. (eds.) *Dialect and Education: Some European Perspectives*. Clevedon, Multilingual Matters, 30-48.
- 1990. (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1990. Andetsproget i mindretalsbørnehaver- og skoler. J. Normann Jørgensen & A. Holmen (red.) *Modersmålsundervisning i mindretalssprog. Københavnerstudier i tosprogethed* Nr.13, København, 81-94.
- 1990. Deltagerobservation i skolen. A.Walker (Hrsg.) *Untersuchungen zu Attitüden und zum Sprachgebrauch im deutsch-dänischen Grenzgebiet/Undersøgelser af attituder og sprogbrug i den dansk-tyske grænseregion*. Institut für Regionale Forschung und Information/Institut for grænseregionsforskning, Flensburg/Aabenraa, 41-48.
- 1991. Dansk i Sydslesvig - Førstesprog, andetsprog og fremmedsprog. J.N. Jørgensen (red.) *Det danske sprogs status år 2001 - Er dansk et truet sprog? Københavnerstudier i tosprogethed* Nr.14, København, 77-106.
- 1991. *Lokalsamfundets sprog - en dimension i danskundervisningen*. Notat nr. 44, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1991. Lokalsamfundets sprog - en dimension i danskundervisningen. M. Kunøe og E. Vive Larsen (red.) *3. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 206-217.
- 1991. Mødet mellem sprogene i Sønderjylland. *Pluk*, nr. 2, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 2-8.
- 1991. Mange sprog mødes. *Humaniora* nr. 1. Beretning fra Statens humanistiske Forskningsråd. København, 10-12.

- 1991. Intentions and Innovations in Minority Language Education. J. Sikma & D. Gorter (eds.) *European lesser used languages in primary education*. Ljouwert, Fryske Akademy, 179-189.
- 1991. *Det danske og det tyske mindretal i dag - set i et sprogligt perspektiv*. Notat nr. 45, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1991. Glæden ved tosprogethed. *Jahrbuch 1991*. Deutsche Schule Tingleff, Tinglev, 6-8.
- 1992. Det levende sprog. Har du snakket sønderjysk med dit barn i dag? *Sønderjysk Månedsskrift*, Aabenraa, 131-135.
- 1993. The Cultural and Linguistic Diversity in the Danish-German Border Region. *European Journal of Intercultural Studies*, Volume 3, Number 2/3, 19-28.
- 1993. Lokalsamfundets sprog - en dimension i dansk og tværfaglig undervisning. *Når dansk-lærerne får tid*. Folkeskolens Udviklingsråd, København, Undervisningsministeriet, 117-126.
- 1993. Æ trinbræt - En studie over det dialektale skriftsprog i Sønderjylland i 1990'erne. *Jyske Studier*. København, Institut for dansk dialektforskning, 134-49.
- 1993. Functional Regional Bilingualism. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol, 14: 6, 463-481.
- Projet danois. *LINGUA. Réflexions et Réalisations. Les langues dans le monde Économique*. Actes du Séminaire de Perpignan. Paris, 1993, 89-97.
- & Fredsted, E. 1993. Dansk som fremmedsprog inden for handel og erhverv i grænseregionen. M. Kunøe og E. Vive Larsen (red.): 4. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog. Århus, Aarhus Universitet, 88-95.
- & Fredsted, E. 1993. Turistservice på dansk i Slesvig-Holsten og Turistservice på tysk i Danmark. K.M. Pedersen (ed.) *Tourism Language*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 53-65.
- 1994. Sprachliche Vielfalt in einer Grenzregion. F. Lanthaler (Hrsg.) *Dialekt und Mehrsprachigkeit/ Dialecto e plurilinguismo*. Bozen, Alpha & Beta Verlag, 147-163.
- 1994. Koordineret tosprogethedspædagogik i mindretalsskolerne. *ufe-nyt, undervisere af flersprogede elever*, 1, 67-74.
- 1994. Hart an der Grenze. *Nordeuropa Forum*, Nr. 2, 19-22.
- 1994. Die Zweitsprache in Kindergärten und Schulen der Minderheit. *Serbska Sula*, 9, Budysin/ Bautzen, 273-278.
- 1994. (ed.) *Tourism Language. Foreign languages and the meetings of cultures within the tourist industry*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 1995. MOJN - en hilsen i Sønderjylland i 75 år. *Grænsen i 75 år*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning & Told- og Skattehistorisk Selskab, 244-268.
- & Nissen, H.J. 1995. The German language in Denmark and the Danish language in Germany - the training of primary and secondary teachers. A. Dekkers (ed.) *Teacher Training of Minority Languages for Primary and Secondary Education*. Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy, 349-85 (English version), 386-426 (German version).
- 1995. Mojn eller moin. 5. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 229-239.
- 1995. Sønderjysk og vestjysk med og uden apostrophitis. *Pluk* nr. 2, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 18-27.
- 1996. Transboundary Danish-German Continuing Education - Conditions and Possibilities. *Zweite Europäische Weiterbildungskonferenz*, Dresden, 13.-15. November 1994. Dokumentation, Bonn, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie 121-126.

- 1996. Nabosprog i den dansk-tyske grænseregion. *Sprogforum*, nr. 6, 1996, 3-5.
- 1996. Die deutsche Minderheit in Dänemark und die dänische Minderheit in Deutschland. R. Hinderling & L.M. Eichinger (Hrsg.) *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*. Tübingen, Günter Narr Verlag, 31-61.
- 1997. Han vedblev at tale - sønderjysk. *Pluk* nr. 2, Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 1-8.
- 1997. On the Oral Language Skills of Schools Beginners. J.N. Jørgensen & A. Holmen (eds.) *The Development of Successive Bilingualism i School-Age Children. Copenhagen Studies in Bilingualism* 27, 31-36.
- 1998. Det danske sprog i Sydslesvig i dag. *Carlsbergfondet. Årsskrift 1998*. København, Carlsbergfondet, 24-30.
- 1997. Mojn!. *Mål og Mæle*, 2, 5-13.
- 1998. German in Denmark. S. Mac Mathúna & A. O. Corraín (eds.) *Minority Languages in Scandinavia, Britain and Ireland*, Acta Universitatis Upsaliensis 3. Uppsala, 133-151.
- 2000. *Dansk sprog i Sydslesvig*. Bind 1 og 2. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning.
- 2000. German as First Language and Minority Second Language in Denmark. G. Hogan-Brun (ed.) *National Varieties of German outside Germany. German Linguistic and Cultural Studies. A European Perspective*, Volume 8. Oxford, Peter Lang, 195-221.
- 2000. A National Minority with a Transethnic Identity - the German Minority in Denmark. S. Wolff (ed.) *German Minorities in Europe. Ethnic Identity and Cultural Belonging*. New York, Oxford, Berghahn Books, 15-29.
- 2000. Dansk i Sydslesvig - funktion, status og sprogpolitik. A. Holmen & J.N. Jørgensen (red.) *Sprogs status i Danmark i år 2011*. Københavnerstudier i tosprogethed, bind 32. København, Danmarks pædagogiske Universitet, 91-127.
- 2000. Dansk i det danske mindretal. *Pluk* nr. 4. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 10-17.
- 2001. Danske med dansk som andetsprog. *Sprogforum*, Nr. 19, Det mangesprogede Danmark. København, Danmarks Pædagogiske Bibliotek, 46-52.
- 2001. Danois avec le danois comme langue seconde. *Sprogforum*, No 19, Le Danemark plurilingue. København, Danmarks Pædagogiske Bibliotek, 46-52
- 2001. To be a Danish and to have Danish as a Second Language. *Sprogforum No 19, Multilingual Denmark*. København, Danmarks Pædagogiske Bibliotek, 46-52.
- 2001. Sprog og identitet i grænseregionen. S. Bygvrå et al. *Grænseregionsforskning 1976-2001*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 221-241.
- 2001. Dansk som mindretalsandetsprog i Sydslesvig. P. Widell & M. Kunøe (red.) 8. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 269-79.
- 2001. Mojn og hej. *Pluk* nr. 3. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning 2001, 1-11.
- 2001. Die dänische Sprache in der dänischen Minderheit. *Grenzfriedenshefte*, 4, 265-273.
- 2001. Sprogdebat og sprogpolitik i det danske mindretal. *Thyras Vold*, 80. årgang, nr. 1, 3-5.
- 2001. Tosprogede lærere, tosprogede elever og læseindlæring på to sprog. *Ufe-nyt, Ufe-Tema 2001*, 72-78.
- 2002. Mojn, møjn og moin. *Sønderjysk Månedsskrift*, 46-51.
- 2002. På dansk i Sydslesvig. *Sydslesvigs DANSKE hverdag*. Grænseforeningens årbog 2003, 38-50.
- 2002. Bestemt kendeord med og uden apostrophitis. *Mål og Mæle*, 25. årgang, 14-22.

- 2002. Et nordisk sprog som mindretalsandetsprog. A. Hauksdottir et al. (red.) *Forskning i nordiske sprog som andet- og fremmedsprog*. Reykjavik, 2002, 399-412.
  - 2003. Border-region Danish. *International Journal of the Sociology of Language* 159, 127-138.
  - 2003. Sydslesvigsk - et mindretalssprog. *Nyt fra Sprognavnet* 2003/3, 4-11.
  - 2003. Et nordisk sprog uden for norden - dansk i Sydslesvig. Torbjørge Breivik (red.) *Språk i Norden. Sprog i Norden*, Oslo, 2003, 7-27.
  - 2003. Sønderjysk, rigsdansk, sydslesvigsk - det er dansk i Sydslesvig. *Sønderjysk Almanak*. Aabenraa, 2003, 115-121.
  - 2003. Navne i Sønderjylland. Navne er trofast. *Modersmål-Selskabets Årbog* 2003, København 2003, 111-123.
  - 2003. Sprogjonglører i Sydslesvig. *Sproglæreren* 4/2003, 11-15.
  - 2004. Mødet mellem kulturene og sprogene i den dansk-tyske grænseregion - en model for et interkulturelt samfund? *Pluk*, 1, 2004, 43-45.
  - 2004. Sprogligt karneval. *Sydslesvigsk årbog 2004*, Flensburg, 8-13.
  - 2005. Realiteter og rettigheder inden for sprog og identitet - i det danske og det tyske mindretal før og efter København-Bonn Erklæringerne i 1955. J.Kühl (red.) *København-Bonn Erklæringerne 1955-2005. De danske mindretalserklæringers baggrund, tilblivelse og virkning*. Aabenraa, Institut for Grænseregionsforskning, 339-399.
  - 2005. Languages and Identities in the National Minorities in the Danish-German Border Region and in the Bonn-Copenhagen Declarations. J.Kühl & M. Weller (eds.) *Minority Policy in Action: The Bonn-Copenhagen Declarations in a European Context 1955-2005*. Aabenraa, Institut for Grænseregionsforskning, 91-139.
  - 2005. Folkedansk og rigsdansk i Sønderjylland. I. Adriansen og P. Dragsbo (red.) *Sønderjysk Kulturarv. Sønderjyske Museer 2003-2004*, Museumsrådet for Sønderjyllands Amt, 142-148.
  - 2005. National, international og global sprognorm i gymnasierne i den dansk-tyske grænseregion. Peter Widell og Mette Kunøe (red.) 10. *Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, Aarhus Universitet, 298-307.
  - 2005. Sprog, etniciteter og identiteter i den dansk-tyske grænseregion. S. Imsen (red.) *Grenser og grannelag i Nordens historie*. Oslo, Cappelen, 123-142.
- Petersen, A., Rinio, C., Århammar, N. 1997. Tweersprekede toorpsskilte - Zweisprachige Ortsschilder. *Geschichte - Grundlagen - Perspektiven. Nordfriesland* 120, 11-20.
- Petersen, C. 1979. Der Friesischunterricht in Vergangenheit und Gegenwart aus der Sicht des Schullehrers. A. Walker & O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Flensburg, Akademie Sankelmark, 69-77.
- Petersen, E. (Hrsg.) 1973. *Deutsch-friesisches Wörterbuch*. 1973. Flensburg, Foriining for nationale Frasche.
- Petersen, G. og Tyachsen-Schlotfeldt, B. 1996. Tosproget begynderundervisning. *Pæd Nyt. Dansk Lærereforening i Sydslesvig*. Temanummer om tosprogethed, Flensburg, 11-19.
- Petersen, L. 1933. *Handwörterbuch des Grenz- und Ausländerdeutschtums*. Breslau.
- 1969. *Ungdomsminder fra vort modersmaals sydligste Grænseegne. Nørre og Sønder Gøs Herred*. Flensburg, 131-143.
- Petersen, P. 1962. Zur Sprachenfrage im schleswigschen Grenzgebiet. *Schleswig-Holstein. Monatshefte für Heimat und Volkstum*. Jahrgang 14, 117-120.

- Petersen, S. R. 1975. *Dansk eller tysk? En undersøgelse af sprogforholdene i en flersproget sydslesvigsk kommune i 1973*. Flensburg, Studiefdelingen ved Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig.
- Popp, B. 1994. Sydslesvigsk sprogmentalitet. *Treklang*, nr. 4, 43. årgang. Flensburg, Sydslesvigsk danske Ungdomsforeninger, 2-3.
- 1994. Ingen nytænkning, men bevidsthed! *Treklang*, nr. 4, 43. årgang. Flensburg, Sydslesvigsk danske Ungdomsforeninger, 18-23.
- Pors, H. 1984. Die deutsche Sprache in Dänemark. *Augias*, nr. 13. Germansk Institut. Århus, Aarhus Universitet.
- Reinhardt, A. 1979. Die Zukunft der nordfriesischen Sprachpflege. A.Walker & O.Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 116-117.
- 1982. Der Nordfriesische Verein für Heimatkunde und Heimatliebe und die Sprachpflege in Nordfriesland. *Nordfriesische Sprachpflege*. Mitteilungen der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Christian-Albrechts-Universität Kiel, 4.
  - 1983. Der Nordfriesische Verein und die friesische Sprachpflege. *Zwischen Eider und Wiedau*, Husum, 28-46.
- Rheinheimer, M. 1999. *Die Dorfordnungen im Herzogtum Schleswig. Dorf und Obrigkeit in der Frühen Neuzeit*. Stuttgart. Die Sprache, 214-232.
- Riecken, C. 1991. Sprache und Sprachpolitik in den Medien - Bestand und Perspektiven: Bericht aus Nordfriesland. R. K. Holander & T. Steensen (Hrsg.) *Friesen und Sorben. Beiträge zu einer Tagung über zwei Minderheiten in Deutschland*. Bräist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut, 42-49.
- 2000. *Nordfriesische Sprachforschung im 19. Jahrhundert*. Bräist/Bredstedt. Nordfriisk Instituut.
- Ritter, A. (Hrsg.) *Kolloquium zum Deutschunterricht und Unterricht in deutscher Sprache bei den deutschen Bewölkerungsgruppen im Ausland*. Flensburg, Institut für Regionale Forschung und Information.
- Rogby, O. 1967. *Niederdeutsch auf friesischem Substrat. Die Mundart von Westerhever in Eiderstedt*. Uppsala.
- Rohweder, J. 1976. *Sprache und Nationalität. Nordschleswig und die Anfänge der dänischen Sprachpolitik in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*. Glückstadt.
- Rottgardt, H.H. 1972. *Läver'n Dickopp as'n Dööskopp. Niederdeutsche Redewendungen aufgeschlüsselt*. Neumünster.
- Ruddat, H. & Schümann, M. 1987. Deutsch in Nordschleswig. Institut für Regionale Forschung und Information & Institut for grænseregionsforskning (Hrsg.) *Sprachkontaktforschung im deutsch-dänischen Grenzgebiet. Heutiger Stand und künftige Möglichkeiten*. Flensburg/Aabenraa, Institut für Regionale Forschung und Information/Institut for grænseregionsforskning, 39-47.
- Runge, J. 1988. Danmark er dér, hvor vi bor og taler dansk. *Bogens verden*. Udgivet af dansk Biblioteksforening, nr. 5, 254-296.
- Sass, J. 2002. *Kleines plattdeutsches Wörterbuch nebst Regeln für die plattdeutsche Rechtsschreibung*. 17. Auflage. Neumünster, Wachholtz Verlag.
- Schaarschmidt-Runge, H. 1979. Erfahrungsbericht aus der Praxis des Friesisch-Unterrichts. A. Walker und O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 92-94.
- Schlaber, Gerret Liebing & Rasmussen, Carsten Porskrog. Märkær eller Mohrkirch? Brug af danske og tyske stednavneformer i Sønderjylland. *Sønderjysk Månedsskrift* 12, 2003, 336-342.

- Schmidt, H. (Hrsg.) *Wörterbuch. 1972. Hochdeutsch/Sylterfriesisch. (Düsk/Söl'ring). Keitum, Söl'ring Foriining e.V.*
- Schulz, H. 1974. Tanker og erfaringer om tosprogethed. *Dansk Skoleforening for Sydslesvig. Årsberetning. 1973-74, nr. 50, Flensburg, 74-79.*
- Selk, P. 1933. Über die sprachlichen Verhältnisse im Kirchspiel Medelby. *Schleswig-Holsteinische Schulzeitung*, 81. 61-65.
- 1937, 1948. *Die sprachlichen Verhältnisse im deutsch-dänischen Sprachgebiet südlich der Grenze.* Flensburg, Verlag Heimat und Erbe.
  - 1941. Mehrsprachigkeit in Schleswig. Ein Beitrag zur Methode der Mehrsprachigkeitsforschung. *Auslandsdeutsche Volksforschung*, V., 226-234.
  - 1959. Hundert Jahre Sprachwechsel im Kirchspiel Wallsbüll. *Festschrift für Christian Boeck.* 246-259.
  - 1963. Der Sprachwechsel südlich der deutsch-dänischen Grenze. *Sprachgrenzfragen.* Grenzakademie Sankelmark.
  - 1986. *Die sprachlichen Verhältnisse im deutsch-dänischen Sprachgebiet südlich der Grenze.* Korrigierter Nachdruck mit einem Vorwort von Hubertus Menke. Hamburg, Helmut Buske.
- Siewers, K.D. (Hrsg.) 1975. *Beiträge zur Frage der ethnischen Identifikation des Bundes Deutscher Nordschleswiger.* Flensburg.
- Sjölin, B. 1977. Alte und neue Wege der Frisistik. Was kann die Sprachwissenschaft für die praktische Spracharbeit leisten? *Nordfriesland*, 40, Bredstedt, 146-151.
- 1979. Möglichkeiten der Frisistik. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Neue Folge, 15. Bredstedt, 35-46.
  - 1982. Probleme der Mehrsprachigkeit. *Nordfriesische Sprachpflege.* Mitteilungen der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Christian-Albrechts-Universität Kiel, 3, 3-10.
  - 1993. Goes it to wash? Über Routine und Sprachverfall im Friesischen. *Us Wurk* 42, 69-79.
  - 1997. Deutsch-Nordfriesisch. H. Goebel et al. (eds.) *Contact Linguistics.* (Handbooks of Linguistics and Communication Science 12.2). Berlin, New York, 1777-1782.
  - 1997. Sprachverdrängung und ‚RLS‘. Zur deutsch-friesischen Kontaktsituation. W.W. Moelleken & P. J. Weber (Hrsg.) *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik.* (Plurilingua XIX). Bonn, 467-474.
- Skautrup, P. 1968. Sønderjysk. *Det danske sprogs historie.* Fjerde bind. København, 135-139.
- Skov, C. 1997. Ordbog over Det Danske Sprog i Sydslesvig. SSF's Presseudvalg. 1998 *Lille Klaus - en cd om Sydslesvig.* Flensburg.
- Spenter, A. 1929. *Sprachenatlas der Grenzgebiete des Deutschen Reiches nach den Ergebnissen der Volkszählung vom 16. VI. 1925.* Bearbeitet vom Preussischen Statistischen Landesamt. Herausgegeben von der Reichszentrale für Heimatdienst. Berlin.
- 1963. *Sprachgrenzfragen.* Tagungsbericht vom 2. Niederdeutschen Symposium 17.-21. April 1963 in der Grenzakademie Sankelmark. Red. V. Bichel, G. Cordes, W. Lindow. (Stencileret).
  - 1977. Zur Mehrsprachigkeit in der Gemeinde Rodenäs. *Nordfriesisches Jahrbuch.* Band 13/1977, Bredstedt, 166-177.
  - 1983. Niederdeutsch-friesische Interferenzen. G. Cordes und D. Möhn (Hrsg.) *Handbuch zur niederdeutschen Sprach- und Literaturwissenschaft.* Berlin, 762-78.
- Spoorendonk, A. 2001. Det danske sprog i Sydslesvig. *Sprog og identitet- kulturelt og politik. Modersmål-selskabets årbog.* København, Reitzel, 39-45.

- Steensen, T. & Walker, A. (Hrsg.) 1990. *Friesen heute. Beiträge zu einer Tagung über Sprache und Kultur der Nordfriesen*. Bräist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut.
- Stegner, R. 2002. Erwiderng zum Beitrag der Nordfriesen. *Sprachenvielfalt und Demokratie in Deutschland*. Brüssel, European Bureau for Lesser Used Languages, 80-83.
- Stenz, C. 1947. Det danske sprogs stilling i Mellemslesvig i 1946. *Sønderjyske Årbøger*, 153-191.
- 1948. Flygtningenes indflydelse på sproget i Sydslesvig. *Sønderjysk Månedsskrift*, 101-104.
  - 1948. Sydslesvigs danske områder i dag. *Gads Danske Magasin*, 397-406.
  - 1960. Det danske sprogs grænse. *Sønderjysk Månedsskrift*, 240-244.
  - 1963. Hvor to sprog mødes. *Sønderjysk Månedsskrift*, 221 og 279-280.
  - 1977. Grænselandets Sprog. *Grænseforeningens årbog*, København.
- Stork, F.C. 1979. Soziolinguistische Probleme der Nordfriesischen Dialektologie. *Dialektologie heute. Festschrift für Hélène Pagan*. (Beiträge zur luxemburgischen Sprach- und Volkskunde, 11). Luxemburg, 78-87.
- Strauss, D. 1981. Aspects of German as a Minority Language in Western Europe. F. Haugen et al. (eds.) *Minority Languages Today*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 189.
- Streits, von W. 1996. *Sprechen im Grenzraum der nördlichen Schleswig-Holstein*, diss. Kiel, Universität Kiel.
- Svalastoga, K. & Wolf, P. 1969. A Town in Danish Borderland. N. Anderson (ed.) *Studies in Multilingualism*. Leiden, E.J. Brill, 26-44.
- Søndergaard, B. 1978. Den fremmedsprogede danskundervisning i Slesvig-Holsten. *Uddannelse* 11.3., 233-241.
- 1979. Tosprogethedsproblemer i det dansk-tyske grænseområde. Mit deutscher Zusammenfassung. *Mødet mellem sprogene i det dansk-tyske grænseområde*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 58-68.
  - 1980. *En begyndende udforskning af den dansk-tyske bilingualisme - en bibliografi*. København, Danmarks pædagogiske Bibliotek.
  - 1980. *Sprogligt deficit*. Aabenraa, Amtsentralen for Undervisningsmidler i Sønderjylland.
  - 1980. Tosprogethed, Fremmedsprog, Modersmål - et forsøg på begrebsafgrænsning. *Nordic Linguistic Bulletin*. Vol. 4. No. 3-4, 4-10.
  - 1980. Vom Sprachenkampf zur sprachlichen Koexistenz im deutsch-dänischen Grenzraum. P.H. Nelde (Hrsg.) *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden, Franz Steiner, 297-305.
  - 1980. Vom Sprachenkampf zur sprachlichen Koexistenz im deutsch-dänischen Grenzraum. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 32, 297-305.
  - 1981. *Forsøg på evaluering af projektet: Tidlig indføring af dansk som andetsprog i bilinguale skoler*. Aabenraa, Deutscher Schul- und Sprachverein für Nordschleswig. (Stencileret).
  - 1981. "The Fight for Survival" - Danish as a Living Minority Language South of The Danish-German Border. *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 297-306.
  - 1981. The Fight for Survival: Danish as a Living Minority Language South of the German Border. Haugen, E. et al. (eds.) *Minority Language Today*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 138-143.
  - 1981. Hvornår bør andetsproget indføres i en bilingual skole? *Dansk pædagogisk Tidsskrift*. 29. årg. September, 229-234.

- 1981. Kommentar til: Erich Turnowsky: "Versuch mit dänischer Unterrichtssprache im Mathematikunterricht am Deutschen Gymnasium". E. Turnowsky *Versuch mit dänischer Unterrichtssprache im Mathematikunterricht am Deutschen Gymnasium*, Aabenraa, Deutsches Gymnasium.
- 1981. *Tidlig indføring af dansk som andetsprog i bilinguale skoler*. Aabenraa, Deutscher Schul- und Sprachverein für Nordschleswig.
- 1981. Tosprogethed med diglossi - højtysk, rigsdansk, sønderjysk i Nordslesvig. *Danske Studier*, 76. side 73-90.
- 1981. Tosprogethedspædagogik. *Uddannelse nr. 6*. 301-08.
- 1981. Zweisprachige Schulen im deutsch-dänischen Grenzgebiet in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. *Die Heimat 12/1981*. Neumünster. 373-377.
- 1982. Nabosprogproblematikken i den dansk-tyske grænseregion. *Sproglæreren. Konferencenummer Sprog, individ, samfund*. 13.2.1982, 66-71.
- 1983. Et sprogpedagogisk eksperiment. - Tidlig indføring af andetsproget i en bilingual skole. E. Ejerhed och I. Henrysson (utg.) *Tvåspråkighet. Tredje Nordiska Tvåspråkighetsymposiet, 4.-5. juni 1980*. Umeå, Umeå Universitet.
- 1983. Öffnung ja - Identitätsverlust nein? Zur Problematik der deutsch-dänischen Minderheitschulen. *Grenzfriedenshefte 2/1983*, 84-89.
- 1983. Hvad en sproglærer har brug for eller Ti års erfaring med dansk som fremmedsprog. *Sproglæreren 8*, 9-13.
- 1984. *Sprogfordelingen i det bilinguale curriculum*. Aabenraa, Amtscentralen for Undervisningsmidler i Sønderjylland.
- 1984. Language contact in the German-Danish border region: the problems of interference. P. Sture Ureland and I. Clarkson (eds.) *Scandinavian Language Contact*. Cambridge, 221-229.
- 1984. Code-Switching in Bilingual Speech. An Interpretation within a Linguistic and Extra-Linguistic Framework. - A Sketch. *Nordic Linguistic Bulletin, vol. 8*. Uppsala, 5-9.
- 1984. Dansk og tysk som undervisningssprog i Flensborg mellem de to slesvigske krige. Et forsøg med tosproget undervisning. S. Ehlers (red.) *Uddannelseshistorie 1984*, 18. årbog fra Selskabet for dansk Skolehistorie. København, 31-87.
- 1985. Bidrag til en karakteristik af sydslesvigdansk. *Danske Folkemål, 27. bind*. København, C.A. Reitzels Forlag, 5-21.
- 1985. Die sprachlich-kulturelle Zweiströmigkeit der deutschen Schulen Nordschleswigs. *Nord-schleswig 85*. Ein Jahrbuch. Apenrade, 85-89.
- & Byram, M. 1986. Pedagogical Problems and Symbolic Values in the Language Curriculum. *Journal of Multilingual and Multicultural Development, 7*, 147-167.
- 1988. *Fra tysk børnehaven til tysk eller dansk skole - myte og realitet*. (Mit deutscher Zusammenfassung: Vom deutschen Kindergarten zur deutschen oder dänischen Schule - Mythen und Realität). Apenrade, Deutscher Schul- und Sprachverein.
- 1989. Enestående kvinder bør have abort eller: Barnet kvæles med en brændende cigaret eller: Hvilke fejl gør tyskere i dansk? *Sproglæreren 3*, København, 4-8.
- 1990. Die deutsche Schulpraxis in Nordschleswig aus der Sicht des Zweisprachigkeitsforschers. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 103-112.
- 1992. Dänisch-Deutsch et Deutsch-Dänisch. H. Goebel et al. (eds.) *Contact Linguistics. An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin-New York 1992.

- 1996. Language Maintenance, Code Mixing, and Language Attrition. A. Petersen et N.F. Nielsen (eds.) *A Frisian and Germanic Miscellany*. Published in Honour of Nils Århammar. Odense, 535 - 555.
  - 1996. Sprachen auf Wanderungen: Das Südjütische und das Reichdänische im Landestheil Schleswig. C.I. Johannesen et E. Opitz (Hrsg.) *Das grosse Schleswig-Holstein Buch*. Hamburg, Ellert & Richter, 284-287.
  - 1997. Dänisch-Deutsch. H. Goebel et al. (Hrsg.) *Kontaktlinguistik*, 2. Halbband. Berlin, New York, de Gruyter, 1033-42.
  - 1997. Deutsch-Dänisch, H. Goebel et al. (Hrsg.) *Kontaktlinguistik*, 2. Halbband. Berlin, New York, de Gruyter, 1769-1777.
- Sørensen, A. 1996. Tysk på Duborg. *Pæd Nyt. Dansk Lærerforening i Sydslesvig*. Temanummer om tosprogethed, Flensborg, 32-38.
- Tappe, P. 1968. Dansk som kirkesprog i Ladelund sogn. *Sønderjysk Månedsskrift*, 98-104.
- Terkelsen, H. 1990. Deutsch in der ersten Klasse. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 66-73.
- Tholund, J. 1982. Friesisch im Rundfunk. *Nordfriesische Sprachpflege*. Mitteilungen der Nordfriesischen Wörterbuchstelle der Christian-Albrechts-Universität Kiel, 2. Kiel, 1-5.
- Thøgersen, N. 1979. Dänisch und Deutsch in Schleswig-Holstein. Blume, H. (Hrsg.) *Sprachen und Dialekte in Norddeutschland*. Referate eines gleichnamigen Hauptseminars. Technische Universität, Braunschweig, 69-82.
- Toft, G. 1982. *Die bäuerliche Struktur der deutschen Volksgruppe in Nordschleswig*. Flensburg, Institut für Regionale Forschung und Information.
- Turnowsky, E. 1981. Ein Unterrichtsversuch. *Mitteilungen 1980/81*, Deutsches Gymnasium für Nordschleswig. Aabenraa.
- 1981. *Versuch mit dänischer Unterrichtssprache im Mathematikunterricht am Deutschen Gymnasium für Nordschleswig*. Aabenraa, Deutsches Gymnasium für Nordschleswig
- Tångeberg, M. 1978. Fräsche päsimiste, ilusjoniste an wet we deerfoon huulje schan. *Nordfriesland*, 42/44. Bredstedt, 80-81.
- 1979. Erfahrungsbericht aus der Praxis des Friesisch-Unterrichts. A.Walker und O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig, 94-101.
  - 1990. Versuch von pädagogischer Landgewinnung in Nordfriesland. Historischer Abriss des friesischen Unterrichts und Präsentation von Unterrichtsmaterialien und Erfahrungen. K.M. Pedersen (Hrsg.) *Sprache und Unterricht in der deutschen, dänischen und friesischen Minderheit*. Aabenraa, Institut for grænseregionsforskning, 82-97.
- Tångeberg, O.H. 1978. *Mehrsprachigkeit und Schulunterricht*. Bräist/Bredstedt. Nordfriisk Instituut.
- Ureland, P.S. 1980. Language Contact in Scandinavia as an Impetus to Language Change. P.H. Nelde (Hrsg.) *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden.
- Uth, M. 1968. Rechtschreib- und Stilfehler bei zweisprachigen Kindern. *Der deutsche Lehrer im Ausland*, Band 15, 323-327.
- 1988. Unterricht im Feld dreier Sprachen. Zum Deutschunterricht in Nordschleswig. A. Ritter (Hrsg.) *Kolloquium zum Deutschunterricht und Unterricht in deutscher Sprache bei den deutschen*

- Bewölkerungsgruppen im Ausland*. Flensburg, Institut für Regionale Forschung und Information, 195-207.
- Volguardsen, S. 1978. Sprachliches aus der Wiedingharde. *Zwischen Eider und Wiedau*, Husum, 199-204.
- Walker, A.G.H. 1977. Die Mehrsprachigkeit Nordfrieslands. Eine Bibliographie. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Band 13, 223-230.
- 1977. Sprachwandel in Nordfriesland. Dargestellt am Beispiel der Anredeform in der Gemeinde Risum-Lindholm (Bökingharde). *Niederdeutsches Jahrbuch 100*. Neumünster, 86-107.
  - 1978. Nordfriesisch - eine sterbende Sprache? P. S. Ureland (Hrsg.) *Sprachkontakte im Nordseegebiet*. Tübingen, 129-148.
  - 1979. Toochte am e frasche spräke ailing (Zum heutigen Stand des Nordfriesischen). A. Walker und O. Wilts (Hrsg.) *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark Neue Folge, 45/46. Schleswig, 46-57.
  - und Wilts, O. (Hrsg.) 1979. *Friesisch heute. Beiträge zu einer Tagung über nordfriesische Sprache und Sprachpflege*. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark, Neue Folge 45/46. Schleswig.
  - 1980. Friesische Sprache und Sprachpflege. *Klaus-Groth-Gesellschaft*, 180-190.
  - 1980. North Frisia and Linguistics. *Nottingham linguistics circular*, Vol. 9, No. 1, 18-42.
  - 1980. Some Factors Concerning the Decline of the North Frisian Tongue. P.H. Nelde (Hrsg.) *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*. Wiesbaden, 453-460.
  - 1982/83. Die Mehrsprachigkeit Nordfrieslands. Eine Bibliographie II. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Neue Folge Band 18/19. Bredstedt, 337-352.
  - 1983. Nordfriesisch - ein deutscher Dialekt? *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, 50. Wiesbaden, 145-160.
  - 1984. Applied sociology of language: vernacular languages and education. P. Trudgill (ed.) *Applied Sociolinguistics*. London, New York, 160-202.
  - 1986. Nordfriesisch in der Schule. R. Hinderling (Hrsg.) *Sprachliche Minderheiten im Vergleich*. Deutsche Sprache in Europa und Übersee 11, 201-214.
  - 1990. Frisian. C. Russ (ed.) *The Dialects of Modern German*. London, 1-30.
  - 1990. Nordfriesland als Sprachkontaktraum. L. Kremer und H. Neibaum (Hrsg.) *Grenzdialekte*. Germanistische Linguistik 101-103, 407-426.
  - (Hrsg.) 1990. *Untersuchungen zu Attitüden und zum Sprachgebrauch im deutsch-dänischen Grenzgebiet/Undersøgelser af attitüder og sprogbrog i den dansk-tyske grænseregion*. Institut für Regionale Forschung und Information/Institut for grænseregionsforskning, Flensburg/Aabenraa.
  - 1993. An educational project promoting bilingualism and biculturalism in two North Frisian communities. K. Zoendag (ed.) *Bilingual Education in Friesland. Facts and Prospects*. Ljouwert/ Leeuwarden, 39-51.
  - 1994. Friesisch als Teil der nordfriesischen Mehrsprachigkeit, in der Gesetzgebung und in der Schule. F. Lanthaler (Hrsg.) *Dialekt und Mehrsprachigkeit*. Bozen, Alpha&Beta Verlag, 163-80.
  - 1996. Nordfriesland, die Nordfriesen und das Nordfriesische. R. Hinderling & L.M.Eichinger (Hrsg.) *Handbuch der mitteleuropäischen Sprachminderheiten*. Tübingen, Günter Narr Verlag, 1 - 31.
  - 2001. Extent and Position of North Frisian. H. H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 263-84.

- & Wilts, O. 2001. Die nordfriesischen Mundarten. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 284-305.
- Wiechmann, H.A. 1972. *Plattdeutsch an den Schulen Schleswig-Holsteins*. (Anregungen und Informationen für die Schule, 10. Landesinstitut Schleswig-Holstein für Praxis und Theorie der Schule), Lütjensee.
- Willkommen, D. 1975. Zur Stellung der Kommunikation bei den Mitgliedern des Bundes Deutscher Nordschleswiger. K.D. Sievers (Hrsg.) *Beiträge zur Frage der ethnischen Identifikation des Bundes Deutscher Nordschleswiger*. Flensburg. Schriftenreihe der Akademie Sankelmark. Neue Folge, Sonderheft, 133-156.
- 1977. *Ladelunder Dänisch*. Phonologie eines Schleswiger Dialekts. Kiel, Universität Kiel. Diss.
- 1999. *Nordstrander Platt*; Phonologie des Nordstrander Platt Niederdeutsch in multilingualer Region. Neumünster. Wachholtz.
- Wilts, O. 1978. Dänisch, Nordfriesisch, Hoch- und Niederdeutsch in Schleswig-Holstein.. P.S.Ureland (Hrsg.) *Sprachkontakte im Nordseegebiet*. Tübingen, Niemeyer, 149-166.
- 1978. Nuudfriisk twesk Dütsk en Deensk. *Nordfriesland*, 47/48. Bredstedt, 76-81.
- 1979. Nordfriesisch zwischen Deutsch und Dänisch. *Philologi Frisica Anno 1978*, Ljouwert, 132-143.
- 1980. Zu einigen Neufestsetzungen der föhringamringer Orthographie. *Nordfriesisches Jahrbuch*, Neue Folge 16. Bredstedt. 141-145.
- 1984. Zwischen Beschreibung und Norm. Vorbemerkungen zu einem Handwörterbuch der nordfriesischen Gegenwartssprache von Föhr und Amrum. *Nordfriesisches Jahrbuch*, N.F. 20, 239-260.
- 1986. Sprachnorm und Dialektwörterbuch. Zu einem aktuellen Problem nordfriesischer Dialektologie. H. von Friebertshäuser u.a. (Hrsg.) *Lexikographie der Dialekte. Beiträge zu Geschichte, Theorie und Praxis*. Tübingen, 212-220.
- 1987. Sprachvariation im Friesischen. K.M. Pedersen (red.) *Sprogvariation i den dansk-tyske grænseregion/ Sprachvariation im dänisch-deutschen Grenzgebiet Aabenraa/Flensburg*. Institut for grænseregionsforskning/Institut für Regionale Forschung und Information im Deutschen Grenzverein, 21-32.
- 1989. Frisian in schools: Problems in planning. J. Cheshire et al. (eds.) *Dialect and Education. Some European Perspectives*. Clevedon, Multilingual Matters, 285-292.
- 1991. Friesisch - Ursprache der Insel. G. Quedens u.a. (Hrsg.) *Amrum - Landschaft - Geschichte - Natur*. Amrum, 262-282.
- 1996. Das Mehrsprachenland Schleswig-Holstein und die Vielfalt des Friesischen. *Das große Schleswig-Holstein Buch*. Hamburg, 274-279.
- 2000. Nordfriesland im Spiegel seiner Sprichwörter. T. Steensen (Hrsg.) *Das große Nordfriesland-Buch*. Hamburg, 248-251.
- 2001. Nordfriesische Philologie und Linguistik. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 22-32.
- 2001. Bibliographien zur Frisistik: Nordfriesisch. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 62-64.
- 2001. Zeitschriften und Reihenwerke der Frisistik: Nordfriesisch. H. H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 69-73.

- 2001. Die Verschriftung des Nordfriesischen. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen / Handbook of Frisian Studies*, Tübingen, Max Niemeyer, 305-313.
  - 2002 (Hrsg.) *Sprachenvielfalt und Demokratie in Deutschland*. Brüssel, European Bureau for lesser used languages.
- Witt, H. 1927. Die Mundarten im schleswigschen Grenzkampf. *Muttersprache*, 42, 289-294.
- Wörterbuch. 1972. *Hochdeutsch/Sylterfriesisch*. (Düsk/Söl'ring). Bearbeitet von Herman Schmidt (Hrsg.) Keitum, Söl'ring Foriining e.V.
- Zeh, J. 1982. *Die deutsche Sprachgemeinschaft in Nordschleswig. Ein soziales Gebilde im Wandel*. Bonner Beiträge zur Soziologie, Band 19. Stuttgart.
- Zweisprachigkeit - Chance oder Belastung? 1976. Jugend in einem deutsch-dänischen Podiumsgespräch. *Grenzfriedenshefte* 4, 184-192.
- Århammer, N. 1964, 1969. Die Amringer Sprache. M. & N. Hansen (Hrsg.) *Amrum - Geschichte und Gestalt einer Insel*. Itzehoe-Münsterdorf, 107-120, 129-136, 145.
- 1967. Die Syltringer Sprache. M. & N. Hansen (Hrsg.) *Sylt - Geschichte und Gestalt einer Insel*. Itzehoe-Voßkate, 189-204, 217-220.
  - 1971, 1975. Die Sprachen der Insel Föhr. M. & N. Hansen (Hrsg.) *Föhr - Geschichte und Gestalt einer Insel*. Münsterdorf 1971, 110-112, 121-136, 145-160, 169-172. Und in *Die Sprachen der Insel Föhr. Föhrer Friesisch (Fering) und Plattdeutsch*. Münsterdorf 1975, 4-42.
  - 1975/76 Historisch-soziolinguistische Aspekte der nordfriesischen Mehrsprachigkeit. *Zeitschrift für Dialektologie* 42, 129-145. Und in *Nordfriesisches Jahrbuch*. 12, 55-76.
  - 1990. At Nuurfresk jister, daaling an maaren. Das Nordfriesische gestern (1978), heute (1989) und morgen (2000). T. Steensen & A. Walker (Hrsg.) *Friesen heute. Beiträge zu einer Tagung über Sprache und Kultur der Nordfriesen*. Bräist/Bredstedt, Nordfriisk Instituut, 15-30.
  - 1990/91. Sterben und Überleben von Minderheitensprachen am Beispiel des Nordfriesischen. *Nordfriesisches Jahrbuch* 26/27, 7-22.
  - 1990/91. Didaktische Aspekte der jüngsten Vereinfachung des Mooringer Vokalsystems. *Nordfriesisches Jahrbuch* 26/27, 23-33.
  - 1995. Zur Vor- und Frühgeschichte der Nordfriesen und des Nordfriesischen. V. Faltings, A.Walker, O. Wilts (Hrsg.) *Friesische Studien II*, Odense, 63-96. (NOWELE, Supplement Vol. 12).
  - 1995. North Frisian in the Federal Republic of Germany: the training of primary school teachers. A. Dekkers (ed.) *Teacher Training of Minority Languages for primary and secondary education*. (Mercator-Education, Vol. 2). Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy, 427-431.
  - 2001. Das Nordfriesische im Sprachkontakt. H.H. Munske (Hrsg.) *Handbuch des Friesischen/ Handbook of Frisian Studies*. Tübingen, Max Niemeyer, 305-11.